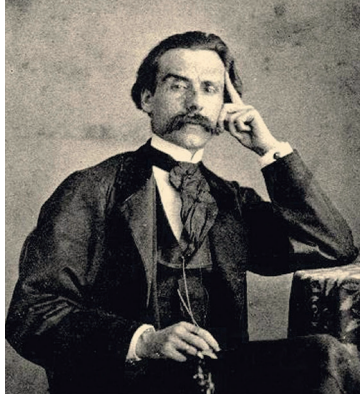
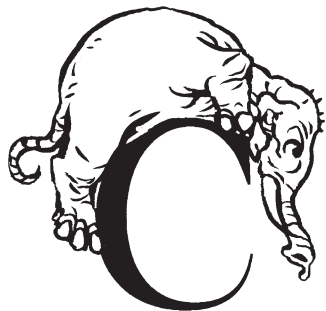


# Camilo Castelo Branco

## RÉCITS DE LA PRISON DE PORTO



Format : 115 x 175  
broché  
80 p.  
10 €  
isbn : 978-2-36732-146-2  
Bibliothèque lusitane



CHANDEIGNE

10 rue Tournefort  
75005 - Paris  
Tél. 01 43 36 78 47  
Fax. 09 70 62 46 07

Contact : Anne Lima  
annelima@wanadoo.fr  
06 30 70 59 92

Mylène Contival  
mcontival.editionschandeigne@  
gmail.com

www.editionschandeigne.fr

PRÉSENTATION & TRADUCTION  
DU PORTUGAIS  
DE JOÃO VIEGAS

Extraits des *Mémoires de prison* écrits par Camilo Castelo Branco (1825-1890) lorsqu'il était détenu (pour adultère) dans les geôles surplombant l'estuaire du Douro, voici trois récits qui donnent un bon aperçu de l'art et de la manière du « Balzac portugais » :

- la saga pittoresque de José Teixeira da Silva, dit « Zé-do-Telhado », brigand célèbre encore aujourd'hui (en grande partie grâce au récit de Camilo Castelo Branco) ;
- une galerie de portraits de parricides brossés dans un style distancé et sardonique ;
- la description glaçante de la mécanique par laquelle une petite paysanne de quinze ans broyée par l'hypocrisie et la misère est implacablement conduite au désespoir et à la mort.

Comme un scalpel, la plume truculente de Camilo autopsie une société rurale désemparée, vagissant de façon absurde au moment où elle passe d'un ordre ancien en putréfaction à un monde nouveau d'une cruauté plus sordide encore. Avec ces textes, l'écrivain atteint sa pleine maturité morale et littéraire. Il découvre le filon réaliste qu'il exploitera jusqu'à sa mort. En même temps, son univers s'obscurcit résolument, comme un présage de la déchéance physique et de la cécité qui finiront par le conduire au suicide.

Une excellente introduction à l'un des plus grands écrivains de langue portugaise de tous les temps.

Camilo Castelo Branco est la grande figure du romantisme portugais, et l'un des auteurs les plus féconds et les plus lus dans le monde lusophone. Il est encore méconnu en France, où un seul de ses romans a été traduit (*Amour de perdition* chez Actes Sud). Sa vie orageuse et sa personnalité hors normes ont fasciné de grands cinéastes comme Raoul Ruiz (*Les mystères de Lisbonne*) ou Manoel de Oliveira, autre grande figure de Porto. L'élégance de son style est toujours révérencée comme celle d'un maître insurpassé. Grâce à la finesse de ses descriptions, c'est le plus précieux chroniqueur que nous ayons de la société de son temps. Son ton inimitable, faussement flegmatique, et son goût pour le picaresque en font un personnage attachant, qui mérite amplement la place que tous les connaisseurs lui attribuent au panthéon des écrivains.

Camilo Castelo Branco

### RÉCITS DE LA PRISON DE PORTO

Traduits & présentés  
par João Viegas



Chandeigne